



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
31 August 2000
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 52-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 17 марта 2000 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Дарвиш (заместитель Председателя)(Египет)

*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-н Мселле

Содержание

Пункт 118 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Практика внешнего подряда

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого комитета.

Ввиду отсутствия г-жи Уэнзли (Австралия) место Председателя занимает заместитель Председателя г-н Дарвиш (Египет)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 118 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение)

Практика внешнего подряда (A/53/818 и A/53/942)

1. **Г-н Нива** (помощник Генерального секретаря по вопросам конференционного и вспомогательного обслуживания) представляет доклад Генерального секретаря по практике внешнего подряда (A/53/818). Он говорит, что в докладе излагаются основная стратегия и руководящие принципы, которых Организация намерена придерживаться для привлечения и поощрения использования внешнего подряда в процессе принятия решений по управлению. Руководящие принципы отражают мнения, высказанные Объединенной инспекционной группой (ОИГ) и Управлением служб внутреннего надзора (УСВН). Он подчеркивает необходимость в том, чтобы регулярное и тщательное рассмотрение руководящими работниками вопроса об использовании внешнего подряда стало привычной практикой Организации, и вновь подтверждает намерение Департамента по вопросам управления добиться этого.

2. Что касается использования категории "основные" и "неосновные", то, несмотря на активное стремление Секретариата принять во внимание предыдущий анализ, проведенный ОИГ и УСВН, эта категоризация, как отметил Консультативный комитет, все еще остается несколько искусственной. Он также соглашается с Консультативным комитетом в том, что роль куратора по вопросам внешнего подряда не должна привести к созданию новых бюрократических структур; эту функцию следует выполнять руководителям департамента в рамках имеющихся ресурсов. Потребуется провести соответствующую подготовку кадров. Цели экономии, эффективности, транспарентности и равномерного географического распределения имеют важное значение, но потенциальная опасность возникновения противоречий между ними обуславливает необходимость в том, чтобы руководители программ последовательно планировали применение внешнего подряда и контроль за его осуществлением. Более широкая задача заключается в обеспечении эффективности и окупаемости затрат. Круг потенциальных подрядчиков для работ по внешнему подряду следует расширить, привлекая не только коммерческих подрядчиков, но и учреждения системы Организации Объединенных Наций в тех случаях, когда предоставление требуемых услуг будет эффективно и позволит экономить средства; в частности, фонды и программы могли бы использовать печатное оборудование Секретариата.

3. **Г-н Сулайман** (Сирийская Арабская Республика) просит подтвердить, что роль куратора по вопросам внешнего подряда не приведет к дополнительным финансовым затратам. Он также отмечает, что в докладе устный перевод включен в перечень видов деятельности, которые считаются пригодными для внешнего подряда, и просит разъяснить критерии, на которых базируется включение устного перевода в такие виды деятельности.

4. **Г-н Рамош** (Португалия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что внешний подряд должен однозначно рассматриваться как один из вариантов предоставления услуг в том случае, если он дает преимущества по сравнению с внутриучрежденческими услугами в соответствии с четырьмя основаниями, упомянутыми в пункте 4 доклада Генерального секретаря (A/53/818). Признавая и поддерживая озабоченность, выраженную в пункте 43 этого доклада в отношении поэтапного подхода к внешнему подряду, Европейский союз, тем не менее, предлагает Генеральному секретарю по-прежнему привлекать внешний подряд в качестве альтернативы внутриучрежденческим услугам, исходя из руководящих принципов, изложенных в докладе. Он запрашивает информацию о текущем положении дел с назначением кураторов по вопросам внешнего подряда и присоединяется к вопросу представителя Сирийской Арабской Республики в отношении того, будут ли такие назначения влиять на бюджет.

5. **Г-н Яремчук** (Польша), **г-н Демир** (Турция) и **г-жа Рудзите-Пинне** (Латвия) присоединяются к выступлению представителя Португалии.

6. **Г-н Ямагива** (Япония) говорит, что его делегация разделяет озабоченность, выраженную Консультативным комитетом в отношении пригодности или даже приемлемости понятия "основной"/"неосновной" при определении того, подходит или нет данный вид деятельности для внешнего подряда. Например, его делегация испытывает серьезные сомнения относительно целесообразности включения услуг по набору кадров в перечень видов деятельности, которые считаются пригодными для внешнего подряда.

7. **Г-н Репаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация согласна с тем, что внешний подряд является альтернативным средством экономии затрат и получения других важных преимуществ при осуществлении деятельности и выполнении услуг, что практика привлечения внешнего подряда создает ряд потенциальных проблем и что доклад Генерального секретаря надлежащим образом осветил эти вопросы. Он присоединяется к предупреждению, высказанному Консультативным комитетом, относительно недопустимости создания в Секретариате дополнительных бюрократических структур, имеющих полномочия принимать решения и соглашается с необходимостью обеспечить прозрачность бюджетного процесса, чтобы практика внешнего подряда пользовалась доверием и устойчивой поддержкой со стороны государств-членов.

8. **Г-н Экоронг А Донг** (Камерун), выступая от имени группы африканских государств, говорит, что, если концепция внешнего подряда будет применяться правильно, она может дать значительные преимущества. Однако группа считает необходимым обеспечить, чтобы процедура проведения конкурсных торгов с целью привлечения внешнего подряда оставалась прерогативой Генеральной Ассамблеи и чтобы на всех стадиях привлечения внешнего подряда сохранялась прозрачность.

9. **Г-н Нива** (помощник Генерального секретаря по вопросам конференционного и вспомогательного обслуживания), отвечая на поставленные делегациями вопросы, говорит, что устный перевод как вид услуг может считаться пригодным для внешнего подряда. Любые решения по этому вопросу должны приниматься руководителями программ. При принятии решения о том, стоит или нет привлекать внешний подряд, помимо эффективности и окупаемости затрат следует принимать во внимание многие факторы, в том числе благополучие персонала и международный характер Организации. До сих пор не достигнуто прогресса в вопросе о назначении куратора. Секретариат не намерен создавать полноценную должность куратора; его функции может выполнять Департамент по вопросам управления, не создавая дополнительных бюрократических структур.

10. При составлении доклада представлялось, что классификация видов деятельности на "основные" и "неосновные" имеет смысл. Однако такое определение кажется теперь слишком программным, чтобы быть полезным. Перечень видов деятельности, приведенный в пункте 8 доклада Генерального секретаря (A/53/818), нельзя считать исчерпывающим. Секретариат заботится о сохранении международного характера Организации, и если по политическим или иным соображениям внешний подряд явно не подходит, то не следует рассматривать вопрос о его использовании.

11. Что касается набора кадров, в этом вопросе можно извлечь уроки из политики фондов и программ Организации Объединенных Наций. Хотя набор кадров является функцией Секретариата, фонды и учреждения использовали внешние фирмы для поиска лучших кандидатур, не нанося этим ущерб процессу окончательного отбора. Это не означает, что Организация должна передать свою ответственность за какой-либо вид деятельности посторонней организации. Руководители программ будут по-прежнему нести ответственность и осуществлять контроль за выполнением внешнего подряда.

12. Что касается окупаемости затрат, существуют определенные виды деятельности, в которых внешний подряд может быть самым удачным вариантом, в то время как другие виды деятельности могут негативно сказаться, в частности, на сохранении рабочих мест или международном характере Организации. Поэтому необходимо поддерживать некоторое равновесие между конкурирующими запросами. Что касается конкурсных торгов, любое решение в отношении внешнего подряда должно базироваться на сложившейся процедуре привлечения подрядчиков. Единственным исключением являются определенные виды деятельности, осуществляемые Департаментом операций по поддержанию мира.

13. **Г-н Сулайман** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что в докладе имеется противоречие, поскольку устный перевод ни с какой точки зрения не может рассматриваться в качестве неосновной

деятельности. На самом деле масштабное использование внешнего подряда не соответствует критериям, предусмотренным для подряда третьего лица с целью выполнения неосновной деятельности и услуг.

14. **Г-н Медина** (Марокко) спрашивает, какими критериями пользовался Секретариат при определении видов неосновной деятельности, перечисленных в докладе, и какими параметрами руководствовался Секретариат при решении вопроса о привлечении внешнего подряда для выполнения конкретных видов услуг, поскольку качество некоторых из таких услуг оставляет желать лучшего. Ему хотелось бы получить информацию о максимальных сроках контрактов, заключенных с поставщиками, и о том, как принималось решение об этих сроках. Желательно также иметь больше информации об использовании внешнего подряда при наборе кадров. В этой связи он задается вопросом, неужели Управление людских ресурсов не располагает достаточными ресурсами для выполнения этой задачи, и нельзя ли разъяснить критерии, которые использовались при отборе фирм для оказания помощи Секретариату в определении пригодности кандидатов.

15. Его делегация поддерживает подход, указанный в пункте 16 доклада Генерального секретаря. В этой связи ему хотелось бы знать, какие резервы предусмотрены Организацией Объединенных Наций для возмещения убытков, понесенных в результате слабого управления услугами внешнего подряда.

16. **Г-н Чандра** (Индия) соглашается с мнением Консультативного комитета, изложенным в пункте 5 его доклада (A/53/942), о том, что решения о привлечении внешнего подряда должны приниматься отдельно в каждом конкретном случае и что главную ответственность за это несут руководители программ. Его делегация надеется, что привлечение внешнего подряда из развивающихся стран будет по-прежнему поощряться, и он с удовлетворением отмечает тот факт, что Web-сайт Отдела закупок в Интернет будет теперь обновляться ежедневно.

17. **Г-н Нива** (помощник Генерального секретаря по вопросам конференционного и вспомогательного обслуживания) говорит, что существуют два вопроса: внешний подряд как политика и способы его осуществления, в том числе закупочная деятельность. Внешний подряд не является чем-то новым в работе Организации Объединенных Наций, которая использует его еще с 50-х годов; вопросы, касающиеся выполнения обязательств по некоторым контрактам, больше связаны с закупочной деятельностью, нежели с внешним подрядом как таковым. Организации было нелегко выработать политику в отношении внешнего подряда, о чем свидетельствуют попытки провести грань между основными и неосновными видами деятельности. В конечном итоге руководителям программ приходилось принимать решения о привлечении внешнего подряда в каждом отдельном случае. Любое решение относительно привлечения внешних подрядчиков для выполнения услуг, например, по устному переводу и набору кадров должен принимать руководитель соответствующей программы, который не может выносить такие определения. Однако он считает, что некоторые виды деятельности, связанные с закупочной деятельностью, не могут считаться пригодными для внешнего подряда. Классификация некоторых видов деятельности как основных и неосновных со временем будет выработана, и то, что сейчас представляется обоснованным, может вскоре перестать быть таковым.

18. **Г-н Сулайман** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что он хотел бы избежать недопонимания, особенно в отношении вопроса о привлечении внешнего подряда для предоставления услуг по устному переводу. Хотя некоторые услуги по устному переводу действительно могут быть временными, определение неосновной деятельности, содержащееся в пункте 8 доклада (A/53/818), некорректно, и его следует пересмотреть, чтобы сделать более точным.

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.